

DIÁRIO DE UMA EXPEDIÇÃO DE PIRARA AO UPPER CORENTYNE, E DALI A DEMERARA

Robert H. Schomburgk

Tradução de:
Antônio Sérgio da Costa Pinto¹
Joaquim Martins Cancela Júnior¹
¹Universidade Federal do Pará

Journal of an Expedition from Pirara to the Upper Corentyne, and from Thence to Demerara

Journey from the Pianoghottos to Georgetown

3. Journey from the Pianoghotto Village to the River Cutari, and thence by the Corentyne to Georgetown, in Demerara.

August 16th.— About the time that we intended to start, the Maopityans, with the exception of one, were nowhere to be found. The Zurumata and his family had likewise vanished, and we considered ourselves in the same

Diário de uma expedição de Pirara ao Upper Corentyne, e Dali a Demerara

Viagem de Pianoghottos a Georgetown

3. Viagem da Vila de Pianoghotto ao rio Cutari e dali até Georgetown, em Demerara.

16 de agosto.— No momento que pretendíamos começar, os Maopity, com exceção de um, não foram encontrados em nenhum lugar. Os Zurumata e sua família também haviam desaparecido, e nos encontramos na mesma situação em que nos encontrávamos no

predicament as on the 5th instant. I had, however, gathered sufficient information of our road; and as the Maopityan who had remained was willing to accompany us, and said the others would follow as soon as they had set a new bark canoe afloat, we started on our journey, and this the more readily as I expected to meet the Pianoghottos who had promised to come to our assistance.

We descended the Wanamu for about 10 miles, and then turned into the Iriau, one of its tributaries, which joins it on the right. The river was much impeded by trees that had fallen across, and by small rapids; it was scarcely 60 feet broad, and its current strong; our progress was therefore slow. We heard on the morning of the 18th the barking of a dog, and found the river's left bank the Maopityans, who had just arrived, having walked overland. They told us we had now to abandon our canoes, and continue our journey overland, and that it would take us 5 days to reach the first settlement of Pianoghottos; but, as a kind of consolation, they assured us the Pianoghottos whom they had expected the previous day would, no doubt, arrive in the

5º instante. Entretanto, eu havia coletado informações suficientes sobre nosso caminho; e como o Maopity que havia ficado estava disposto a nos acompanhar, e disse que os outros nos seguiriam assim que colocassem uma nova canoa de casca de árvores à tona, começamos nossa jornada, e isto o mais prontamente uma vez que eu esperava encontrar os Pianoghottos que haviam prometido vir em nosso auxílio.

Descemos o Wamanu por cerca de 16 quilômetros, e depois dobramos no Iriau, em de seus afluentes, que se junta a ele à direita. O rio estava muito obstruído por árvores que haviam caído, e por pequenas corredeiras; tinha apenas 18 metros de largura, e sua corrente era forte; nosso progresso foi, portanto, lento. Ouvimos na manhã do dia 18 o latido de um cão, e encontramos os Maopity na margem esquerda do rio, que tinham acabado de chegar, tendo caminhado por terra. Eles nos disseram que agora tínhamos que abandonar nossas canoas e continuar nossa viagem por terra, e que levaríamos 5 dias para chegar ao primeiro povoado de Pianoghottos; mas, como uma espécie de consolo, eles nos garantiram que os Pianoghottos que eles esperavam no dia anterior chegariam, sem dúvida, à

evening. The Zurumata was with them, and confirmed their account; but here again we were doomed to disappointment. Fortunately for our larder a fine forest-deer, weighing about 70lbs., was brought in by our huntsman.

19th.— The Zurumata and our villainous guide had taken their departure during night, and only three Maopityans were left, who naturally pretended they knew nothing about the others. The day looked as gloomy as our situation, and we were, after all, reduced to the necessity of abandoning our baggage, and proceeding on our journey. Indeed, were it not for our faithful Macusis and Wapisianas, who accompanied us from Pirara and Watu Ticaba, we should now be quite alone, in lieu of which we were at least able to save the instruments and the documents of the expedition, and some other articles. It was, however, with a heavy heart that the selection of the most indispensable objects was made. There lay the collections I had made since leaving Pirara; we had conveyed them many hundred miles, and, in spite of cataracts and miserable boats, they had reached this spot in safety, only to be left

noite. O Zurumata estava com eles, e confirmou seu relato; mas novamente estávamos condenados ao desapontamento. Felizmente, para nossa despesa, um belo cervo da floresta, pesando cerca de 31 quilos, foi trazido por nosso caçador.

19º.— O Zurumata e nosso guia perverso haviam embarcado durante a noite, e restaram apenas três Maopity, que naturalmente fingiram não saber nada sobre os outros. O dia parecia tão sombrio quanto nossa situação, e nós estávamos, afinal, reduzidos à necessidade de abandonar nossa bagagem, e prosseguir em nossa viagem. De fato, se não fosse por nossos fiéis Macuxi e Wapiti, que nos acompanharam desde Pirara e Watu Ticaba, agora estaríamos completamente sozinhos, apesar disso, conseguimos ao menos salvar os instrumentos e os documentos da expedição, e alguns outros artigos. Foi, porém, com um peso no coração que foi feita a seleção dos objetos mais indispensáveis. Ali estavam as coleções que eu havia feito desde que deixei Pirara; nós os havíamos transportado por muitas centenas de quilômetros e, apesar de cataratas e dos barcos miseráveis, eles haviam chegado a este lugar em segurança, só para serem deixadas para trás com

behind with very little hope of seeing them again. How frequently did I reconsider our disposable force, to see whether certain objects of peculiar interest to science, or to myself personally, could not be stowed somewhere! but the few Indians we had at our service were already heavily enough burthened with the instruments, and such articles of barter as were necessary to secure our subsistence and return to the coast.

Towards evening it began to thunder, and so vivid and rapid was the lightning—flash succeeding flash—that the whole vault of heaven seemed on fire, while the peals of thunder followed in such quick succession that the greatest interval between them only allowed me to count four, while eight times out of ten I could only count two or three; and this lasted for 2 hours. There was little rain during the time the thunder continued; but after the electric clouds had passed, which was about midnight, it came down in torrents, and continued the whole night and following morning until 10 o'clock.

20th.—We left the least valuable man in charge of our goods and

pouquíssima esperança de vê-los novamente. Com que frequência reconsiderarei nossa força descartável, para ver se certos objetos de interesse peculiar para a ciência, ou para mim mesmo, não poderiam ser guardados em algum lugar! mas os poucos indígenas que tínhamos a nosso serviço já estavam suficientemente sobrecarregados com os instrumentos, e os artigos de permuta que eram necessários para assegurar nossa subsistência e o retorno à costa.

À noite começou a trovejar, e de forma tão viva e rápida foi o relâmpago—raio sucedendo raio—que toda a abóbada do céu parecia estar em chamas, enquanto os trovões seguiam de forma tão rápida que o maior intervalo entre eles só me permitia contar até quatro, enquanto oito em cada dez eu só podia contar até dois ou três; e isto durou por 2 horas. Houve pouca chuva durante o tempo em que o trovão continuou; mas depois que as nuvens elétricas haviam passado, que era por volta da meia-noite, ela desceu em torrentes, e continuou a noite inteira e pela manhã seguinte até as 10 horas em ponto.

20º.—Deixamos o homem menos valioso encarregado de nossas mer-

chattels Clothes were at a discount, since necessity forced us to limit the quantity of our baggage; and Mr. Goodall accordingly rigged out the guardian of our baggage, a figure made of straw, with some old trowsers, a jacket, a pair of boots, and a hat, giving him, with artistic skill, the caricature resemblance of a gruffy old gentleman. A roof of palm-leaves being constructed over our baggage, we left it and departed.

We had to cross the left bank of the Iriau, which from the heavy rain was rising rapidly. A tree that was lying across the I stream was partly under water, and moreover in an inclined position, so that I feared for the safe passage of our Indians with their burden; but they all reached the bank in safety.

Our path led us over hills and through swamps abounding in the graceful uassapalm (a species of Euterpe or *Enocarpus*), the upper column of which contains the rudiments of the leaves, and affords, like the Euterpe oleracea, an excellent vegetable. We may probably be accused of barbarism for destroying thirty or forty of

cadorias e pertences móveis. Descontando-se as roupas, pois a necessidade nos obrigou a limitar a quantidade de nossa bagagem; e o Sr. Goodall assim equipou o guardião de nossa bagagem, uma figura feita de palha, com calças velhas, uma jaqueta, um par de botas e um chapéu, dando-lhe, com habilidade artística, a semelhança caricatural de um velho cavalheiro rude. Tendo sido construído um telhado de folhas de palma sobre nossa bagagem, deixamo-lo e partimos.

Tivemos que atravessar a margem esquerda do Iriau, que por causa da chuva forte estava subindo rapidamente. Uma árvore que estava caída sobre o córrego estava parcialmente debaixo d'água, e além disso em uma posição inclinada, de modo que eu temia pela passagem segura de nossos indígenas com seus fardos; mas todos eles chegaram à margem em segurança.

Nosso caminho nos levou por colinas e por pântanos abundantes na graciosa palmeira-uassa (uma espécie de Euterpe ou *Enocarpus*), cuja coluna superior contém os rudimentos das folhas, e proporciona, como a Euterpe oleracea, um excelente vegetal. Podemos provavelmente ser acusados de barbárie por destruir trinta ou quarenta destas graciosas palmas

these graceful palms to provide ourselves with a dish of cabbage; but hunger has few scruples, and must plead our excuse.

21st.—Shortly before noon we reached a small stream running to the N.N.W., and consequently in a contrary direction to those we had hitherto crossed. We had now left the basin of the Amazon. Though the hills we passed over in the course of the morning were somewhat higher, none of them exceeded 400 feet, and those which formed the “divortia aquarium” were scarcely 150 feet high. A walk of a few minutes brought me to an abandoned house, which my observations placed in lat. 1° 49’ N., and 3’ 14” in arc, E. of the Pianoghotto settlement at the Wanamu; we therefore crossed the division of the two fluvial systems in lat. 1° 48’ 30” N., and in long. 56° 30’ W. of Greenwich. The mean of the barometrical observations, compared with the mean in Georgetown, gave for the height of the abandoned settlement 794 feet.* We found evident marks that people had been here very lately. A parcel of beads were hanging up in the hut, and a fine large cutlass of English make, with the old mark G. R., and the crown over the letters, was

para nos fornecer um prato de couve; mas a fome tem poucos escrúpulos, e devemos suplicar nossa desculpa.

21º.—Pouco antes do meio-dia, chegamos a um pequeno córrego correndo para a N.N.W., e consequentemente em uma direção contrária àquelas que tínhamos atravessado até então. Agora tínhamos deixado a bacia do Amazonas. Embora as colinas que passamos no decorrer da manhã fossem um pouco mais altas, nenhuma delas ultrapassou os 121 metros, e aquelas que formavam a “divortia aquarum” tinham apenas 45 metros de altura. Uma caminhada de alguns minutos me levou a uma casa abandonada, que minhas observações colocaram em lat. 1° 49’ N., e 3’ 14” em arco, E. do assentamento Pianoghotto no Wanamu; atravessamos, portanto, a divisão dos dois sistemas fluviais em lat. 1° 48’ 30” N., e em longo prazo. 56° 30’ W. de Greenwich. A média das observações barométricas, em comparação com a média em Georgetown, deu para a altura do assentamento abandonado 228 metros.* Encontramos marcas evidentes de que as pessoas tinham estado aqui muito recentemente. Uma parcela de contas estava pendurada na cabana, e uma grande e fina fátia de corte inglesa, com a velha marca G.

hid between the leaves of the hut. The adjacent forest abounded with the majestic Bertholletia, which bears the delicious Brazil-nuts. They were bearing young fruit, but many of the last season were lying on the ground, and afforded our Indians and ourselves a great treat. I found, while returning from my astronomical observations, that the coxswain had erected our tents beneath one of those giants of the forest, which could not be less than 100 feet high before it branched out. I arrived too late to prevent him from doing so, but I really feared an accident might happen if a heavy wind should shake one of the fruits off, which are, when full grown, as large as a child's head; and so it happened, for, while Mr. Goodall and myself sat at dinner, the thunder-storm, accompanied by a whirlwind, swept over the place, and four of the fruits, with a shell as hard as that of the cocoa-nut, came down, one of which fell near where I was sitting with such force that it partly buried itself in the ground.

[*The data were-
Barometer 29-195 inches.
Attached Thermometer 74°.04.
Detached ditto 74°.33.

R., e a coroa sobre as letras, estava escondida entre as folhas da cabana. A floresta adjacente abundava com a majestosa Bertholletia, que carrega as deliciosas castanhas-do-pará. Eles estavam dando frutos jovens, mas muitos da última estação estavam deitados no chão, e proporcionavam aos nossos indígenas e a nós mesmos um grande deleite. Ao retornar de minhas observações astronômicas, descobri que o timoneiro tinha erguido nossas tendas sob um desses gigantes da floresta, que não podia ter menos de 30 metros de altura antes de se ramificar. Cheguei tarde demais para impedi-lo de fazer isso, mas realmente temia que um acidente pudesse acontecer se um vento forte sacudisse uma das frutas, que são, quando plenamente crescidas, tão grandes quanto a cabeça de uma criança; e assim aconteceu, pois, enquanto o Sr. Goodall e eu nos sentamos no jantar, a tempestade, acompanhada por um redemoinho, varreu o lugar, e quatro das frutas, com uma casca tão dura quanto a da noz de cacau, caíram, uma das quais caiu perto de onde eu estava sentado com tal força que se enterrou parcialmente no chão.

[*Os dados eram-
Barômetro 73-495 centímetros.
Termômetro anexo 74°.04
Idem destacado 74°.33.

The wet-bulb thermometer showed, from six in the evening to half-past eight next morning, no difference with the detached thermometer.]

The next morning we had to ford a river about 80 feet wide, which the Maopityans called Aramatau. Our route was more hilly. The valleys were as swampy as they had hitherto been, with here and there large blocks of granite half buried in the ground. The three Maopityans who, contrary to expectation, had remained with us, had told Sororeng that we should this day (August 23rd) reach a settlement of Pianoghottos. They were, therefore, directed to start an hour before us, to prevent any apprehensions and further flight of the Indians. Indeed, we found sufficient evidence that the fugitives from the Wanamu had taken their road in this direction, and, no doubt, spread the alarm of the arrival of the Tshikianas. We followed at our usual time of starting, and had to cross several hills from 500 to 600 feet high.

Various were our conjectures as to whether we should find people today, and how they would receive us. A cry of astonishment from some of our Indians, who had kept

O termômetro de bulbo molhado mostrou, das seis da tarde até as oito e meia da manhã seguinte, sem diferença com o termômetro destacado].

Na manhã seguinte tivemos de vadear um rio com cerca de 24 metros de largura, a que os Maopity chamavam Aramatau. A nossa rota era mais montanhosa. Os vales eram tão pantanosos como até então, com aqui e ali grandes blocos de granito meio enterrados no solo. Os três Maopity que, contrariamente às expectativas, tinham permanecido conosco, tinham dito a Sororeng que hoje (23 de Agosto) deveríamos chegar a um povoado de Pianoghottos. Estavam, portanto, instruídos a começar uma hora antes de nós, para evitar qualquer apreensão e mais fuga dos indígenas. De fato, encontramos provas suficientes de que os fugitivos dos Wanamu tinham tomado o seu caminho nesta direção e, sem dúvida, espalharam o alarme da chegada dos Tshikianas. Seguimos na nossa hora habitual de partida, e tivemos de atravessar várias colinas de 150 a 180 metros de altura.

Várias foram nossas conjecturas sobre se deveríamos encontrar pessoas hoje, e como elas nos receberiam. Um grito de espanto de alguns de nossos indígenas, que me acompa-

up with me, attracted my attention; a recent encampment was before us, the fires still burning—an Indian pot, which evidently had been emptied in haste, as part of its contents was lying on the ground—a bunch of plantains in a corner—and, what might greatly have alarmed us, a pool of blood near one of the huts—all combined to make us believe that the three Maopityans, on coming up with the encamped Pianoghottos, had again put them to flight. The blood, on closer inspection, proved to be that from a bush-hog, of which we found some remains. Nevertheless these signs were by no means calculated to soothe our apprehensions, and we redoubled our pace, anxious, if there were a settlement before us, to ascertain whether it contained human beings or not. After crossing a hill about 500 feet high, we ascended another of about half that height, and saw before us a cleared space several acres All was in extent, being the provision-fields of the settlement. All was Silent—not the barking of a dog nor the sound of a human voice. I feared our worst apprehensions were again realized. Three butts now came in sight, and “Thanks to God here at least are people” burst

nharam, chamou minha atenção; um acampamento recente estava diante de nós, o fogo ainda queimando—uma panela indígena, que evidentemente tinha sido esvaziada por derramamento, pois parte de seu conteúdo estava caído no chão—um monte de plátanos em um canto—e, o que poderia ter nos alarmado muito, uma poça de sangue perto de uma das cabanas — tudo combinado para nos fazer acreditar que os três Maopity, ao chegarem com os Pianoghottos acampados, os tinham novamente colocado em voo. O sangue, ao ser examinado mais de perto, provou ser o de um porco do mato, do qual encontramos alguns vestígios. No entanto, estes sinais não foram de forma alguma calculados para aliviar nossas apreensões, e redobramos nosso ritmo, ansiosos, se houvesse um assentamento diante de nós, para verificar se ele tinha ou não seres humanos. Depois de cruzar uma colina de cerca de 152 metros de altura, subimos outra com cerca da metade dessa altura, e vimos diante de nós uma clareira de vários acres de extensão, sendo os campos de provisão do assentamento. Tudo estava em silêncio—sem o latido de um cão nem o som de uma voz humana. Temi que nossas piores apreensões acontecessem novamente. Três pon-

from my lips as I saw a number of athletic men before me. I hastened towards them, and tendering my hands received their ready grasp, and was really overjoyed at the hearty welcome.

It appeared our Maopityans had met a hunting party this morning, and, after having partaken with them of their morning meal, during which they found time to explain our objects, they all proceeded without delay to the settlement to give information of our coming. I had seldom seen a finer set of men than those who now stood before me; some appeared to be 5 feet 6, and 5 In feet 8 inches in height, their limbs strong and muscular. Their attire they resembled the Maopityans. That important piece of head-dress, the queue, was attended to with such neatness, that it would have done honour to a Parisian coiffeur of the old régime. The hair of the hinder part of the head was all gathered up into the queue, that on the forehead was cut rather short, with the exception of two tufts sweeping from the ears towards the face, much in the fashion of

tos agora vieram à vista, e “Graças a Deus que, pelo menos nesse caso, são pessoas” saíram de minha boca quando vi uma porção de homens atléticos diante de mim. Apressei-me em direção a eles, e oferecendo minhas mãos recebi seu pronto cumprimento, e fiquei realmente muito feliz com a calorosa recepção.

Parece que nossos Maopity tinham encontrado um grupo de caça esta manhã e, depois de ter participado com eles da refeição matinal, durante a qual eles encontraram tempo para explicar nossos objetos, todos eles seguiram sem demora para o assentamento para dar informações sobre nossa vinda. Eu, raríssimas vezes, tinha visto um grupo de homens mais finos do que aqueles que agora estavam diante de mim; alguns pareciam ter entre 1,70m, e 1,73m de altura, seus membros fortes e musculosos. Seus trajés se assemelhavam aos dos Maopity. Aquele turbante importante, a fila, foi observada com tanta organização, que teria feito honra a um coiffeur parisiense do antigo regime. O cabelo da parte de trás da cabeça estava todo preso em uma trança, que na testa era cortado bem curto, com exceção de dois tufos que se estendiam das orelhas em direção ao rosto, muito na moda

our gallants who are not graced with the bead of an Apollo. Neither male nor female were painted in lines, but their whole body, with the exception of the face, was covered with roucou, or red paint. The men wore a profusion of beads round their wrists and across their shoulders, and, like the Zarumata, a band of cotton below the knee, with a long tassel hanging from it. The ankles were tied with strips of palm-leaves, ornamented with red and black paint. Their waist was girded with a broad piece of bark, from which their waistlap was suspended. Almost every man wore one of those combs which we first saw among the Maopityans; they were tied to a string, and hung round the neck, so that they fell upon the breast. The females did not wear this peculiar ornament. The bows and arrows of these people were long, the former strung like those of the Maopityans; but that formidable weapon for close fight, the war-club, as among the Maopityans, was not used. The females were less favorably gifted by nature than the men; and of ornaments, if I except their own manufactured beads, they wore but few. As if fashion were here reversed, the females had shorn their hair short, which did not

de nossos galantes que não são agraçados com a pérola de um Apolo. Nem macho nem fêmea foram pintados em linhas, mas todo o corpo, com exceção do rosto, foi coberta com urucum, ou tinta vermelha. Os homens usavam uma profusão de miçangas nos pulsos e sobre os ombros e, como o Zarumata, uma faixa de algodão abaixo do joelho, com uma longa fita pendurada nele. Os tornozelos eram amarrados com tiras de folhas de palma, ornamentadas com tinta vermelha e preta. Suas cinturas eram circundadas com um largo pedaço de casca de árvore, da qual suas bainhas eram suspensas. Quase todo homem usava um daqueles pentes que vimos pela primeira vez entre os Maopity; eles eram amarrados a um cordão, e pendurados no pescoço, de modo que caíam sobre o peito. As mulheres não usavam este ornamento peculiar. Os arcos e flechas dessas pessoas eram longos, os primeiros amarrados como os dos Maopity; mas aquela formidável arma de combate próximo, o taco de guerra, como entre os Maopity, não foi usada. As mulheres eram menos favorecidas pela natureza do que os homens; e de ornamentos, exceto suas próprias miçangas manufaturadas, elas usavam poucas. Como se a moda fosse aqui invertida, as mu-

tend to improve their looks; two, however, had long hair, which they wore in queue like the men.

They brought us presents of sugar-cane, pine-apples, cashews (*Anacardium occidentale*), and some new-made bread, for which I gladly gave them some glass-beads and fish-books. The settlement consisted of three huts, a round one resembling in its structure those of the Macusis, and two open sheds. With the exception of dogs, and some fowls of a pure white colour, they had but few domestic animals.

My inquiries were now directed towards the continuation 'of our route; and, from what I learnt, I have no doubt that the Curuni, or Curuwuini of the Pianoghottos, and the Curitani of the Maopityans, is one and the same river. Their next neighbours to the E. are the Cocioipityans, or Harpy-eagle Indians; and 5 days' journey to the eastward are the settlements of the Mekurus, or Maroon negroes of Surinam. The Pianoghottos trade with the Maroon negroes, and give, in return for axes, knives,

lheres tinham o cabelo curto, o que não tendia a melhorar sua aparência; duas delas, no entanto, tinham o cabelo comprido, que elas usavam em trança como os homens.

Eles nos trouxeram de presentes cana-de-açúcar, abacaxis, cajus (*Anacardium occidentale*) e alguns pães frescos, para os quais eu lhes dei de bom grado algumas miçangas de vidro e anzóis de peixe. O assentamento consistia em três cabanas, uma redonda que se assemelhava em sua estrutura àquelas dos Macuxi, e dois galpões abertos. Com exceção dos cães, e algumas aves de cor branca pura, eles tinham poucos animais domésticos.

Minhas perguntas foram agora direcionadas para a continuação 'de nossa rota; e, pelo que aprendi, não tenho dúvidas de que os Curuni, ou Curuwuini dos Pianoghotto, e os Curitani dos Maopity, são um e o mesmo rio. Seus vizinhos mais próximos a Leste são os Cocioipity, ou indígenas *Harpy-eagle*; e em 5 dias de viagem para o leste estão os assentamentos dos Mekuru, ou negros *Maroons* do Suriname. Os Pianoghotto negociam com os negros *Maroons*, e dão, em troca de machados, facas e cutelos, que vimos que possuíam em abun-

and cutlasses, which we saw they possessed in abundance, hunting dogs, waistlaps, hammocks, and cassava-graters.

The small stream which runs at the foot of the mountains flows into the Cutari, which we crossed near its source on the 22nd of August. The Cutari joins the Curuni; both are said to be of equal size.

25th.—With the exception of some young puppies and the fowls we are again the sole occupants of the place. I had yesterday a long palaver with the chieftain, in which I desired him to send his people for as much of our baggage as they could convey, and as I accompanied my request with a handsome present to himself, and a promise to pay his people, he consented. At daybreak this morning I found the whole village in motion; men, women, children, and dogs all wandered out, proving that they had not acquired sufficient confidence in us to leave their women and children under our guardianship.

The three Maopityans, whom I had paid for their services, returned with them. I likewise sent payment to a fourth, who I

dância, cães de caça, cintas, redes e raladores de mandioca.

O pequeno córrego que corre ao pé das montanhas flui para o Cutari, que atravessamos perto de sua nascente no dia 22 de agosto. O Cutari se junta ao Curuni; diz-se que ambos são de igual tamanho.

25º. —Com exceção de alguns jovens filhotes de cachorro e das aves, somos novamente os únicos ocupantes do lugar. Tive ontem uma longa conversa com o líder, na qual desejei que ele enviasse seu povo para carregar o máximo de nossa bagagem que eles pudessem transportar, e como acompanhei meu pedido com um belo presente para ele, e uma promessa de pagar seu povo, ele consentiu. Ao nascer do sol desta manhã encontrei toda a aldeia em movimento; homens, mulheres, crianças e cachorros, todos vagando, provando que não haviam adquirido confiança suficiente em nós para deixar suas mulheres e crianças sob nossa tutela.

Os três Maopity, a quem eu havia pagado por seus serviços, voltaram com eles. Eu também enviei o pagamento a um quarto, que eu sabia

knew had failed to accompany us further only in consequence of a bad foot; but I thought I punished the other two very leniently by merely withholding their payment. Seven days were likely to elapse before the people returned, and as I resolved on descending the Cutari, the coxswain received orders to prepare the necessary number of bark canoes for our navigation to the coast.

As far as we could understand, there is a tradition among the Pianoghottos that, once upon a time, but long since, Caribs came up the Cutari, and one of the Indians, who knows a few words of the Dutch Creole language, from his intercourse with the of Maroon negroes, said, that after descending the Cutari for 10 days, people are again met with, though he did not know to what tribe they belong. His imperfect knowledge of the Creole language did not give me sufficient confidence to rely implicitly upon his information.

This settlement is pleasantly situated; it stands on the summit of a hill, which, by a barometrical measurement, rises 216 feet above the small brook, that, higher up,

que não tinha conseguido nos acompanhar mais longe apenas por consequência de um pé machucado; mas eu pensei que tinha punido os outros dois muito complacentemente, simplesmente retendo o pagamento deles. Sete dias provavelmente passariam antes que as pessoas retornassem, e como resolvi descer o Cutari, o timoneiro recebeu ordens para preparar o número necessário de canoas de casca de árvore para nossa viagem até a costa.

Até onde pudemos entender, há uma tradição entre os Pianoghotto que, certo dia, mas há muito tempo, os caribenhos subiram o Cutari, e um dos indígenas, que conhece algumas palavras da língua crioula holandesa, de seu relacionamento com os negros Maroon, disse, que depois de descer o Cutari por 10 dias, as pessoas são novamente encontradas, embora ele não soubesse a que tribo elas pertencem. Seu conhecimento limitado da língua crioula não me deu confiança suficiente para confiar totalmente em suas informações.

Este povoado está agradavelmente localizado; fica no cume de uma colina, que, por uma medida barométrica, fica a 66 metros acima do pequeno riacho, a posição, mais

forms some fine cascades. The summit is a circular plain, about 800 yards in diameter, and has been cleared by the Indians for their provision-grounds, in which they grow cassada, plantains, and bananas, yams, sugarcane, pine-apples, &c.; all of which appear to thrive equally well in the yellow soil.

There is another settlement about half a day's journey farther to the W., which lies on the Cutari, where we intended to embark; and the coxswain was sent to search for trees in the vicinity for the construction of our craft, while the remainder of our crew were busily employed in preparing bread for our journey, as I had bought a whole field of cassada from one of the Indians before he left.

28th.—Mr. Goodall and myself were taking our breakfast this morning, when I saw a strange Indian stealing round the large hut, wistfully looking at us. When he became aware that I had observed him, he approached us uttering what I took to be a salutation. All at once he squatted on the ground, covered his face with his hands, and broke out into such a strain

acima, forma algumas finas cascatas. O cume é uma planície circular, com cerca de 731 metros de diâmetro, e foi roçado pelos indígenas para servirem de terrenos de provisão, onde cultivam mandioca, banana da terra, banana, batata doce, cana-de-açúcar, abacaxis, etc.; todas parecem prosperar igualmente bem no solo amarelo.

Há outro assentamento cerca de meio dia de viagem até o Oeste., que fica no Cutari, onde pretendemos embarcar; e o timoneiro foi enviado para procurar árvores nas proximidades para a construção de nossa embarcação, enquanto o restante de nossa tripulação estava ocupado na preparação do pão para nossa viagem, pois eu havia comprado um campo inteiro de mandioca de um dos indígenas antes de ele partir.

28º.—O Sr. Goodall e eu estávamos tomando nosso café esta manhã, quando vi um indígena estranho roubando ao redor da grande cabana, ansiosamente olhando para nós. Quando ele se deu conta de que eu o havia observado, aproximou-se de nós dizendo o que eu considereei ser uma saudação. De repente ele agachou-se no chão, cobriu o rosto com as mãos e se lançou em uma tensão de lamentos

of lamentations that we were quite surprised. Our Macusi Indians collected round him, and appeared equally astonished; but their curiosity food no effect on him, for he continued his lamentations, his whole body appearing convulsed from their excessive violence. Each of his words was twice repeated in a chanting tone, first slow, and then with a strong intonation, and, as they generally ended with a vowel, the effect was by no means inharmonious. Thus he continued for about twenty minutes without interruption, when he rose, wiped his eyes, and addressed me again in his language, of which I did not understand a single word. I had now more time to look at the individual: he was young, and not so tall as the generality of the Pianoghottos I had lately seen, and of a slight but well-proportioned figure; he was entirely daubed over, except his face, with red paint, and on the breast he wore a comb; his waist was girded with bark, to which the waistlap was fixed, the red colour of which was relieved by strips of palm-leaves; he had neither bow nor arrows, merely a short Dutch knife in his hand. He directed his looks solely towards me, and did not deign to throw even a glance at the

que nos surpreendeu bastante. Nossos indígenas Macuxi se reuniram em torno dele, e pareceram igualmente surpresos; mas a curiosidade deles não teve qualquer efeito sobre ele, pois ele continuou com suas lamentações, seu corpo inteiro parecia convulsionado por sua violência excessiva. Cada uma de suas palavras era repetida duas vezes em tom de canto, primeiro lentamente, e depois com uma forte entoação e, como geralmente terminavam com uma vogal, o efeito não era de forma alguma inarmônico. Então, continuava por cerca de vinte minutos sem interrupção, quando ele se levantou, limpou seus olhos e se dirigiu novamente a mim em sua língua, da qual eu não entendi uma única palavra. Agora eu tinha mais tempo para olhar para o indivíduo: ele era jovem, e não tão alto como a maioria dos Pianoghotto que eu havia visto até então, uma figura esguia, mas bem proporcionada; ele era totalmente pintado, exceto o rosto, com tinta vermelha, e sobre o peito usava um pente; sua cintura era rodeada com casca de árvore, à qual era fixada a cinta, a cor vermelha que era aliviada por tiras de folhas de palmeira; ele não tinha nem arco nem flechas, apenas uma curta faca holandesa na mão. Ele dirigia seu olhar exclusivamente para mim, e não se dignou a lançar sequer

Macusis round us. His agitation had not yet subsided, and he continued to tremble, either in consequence of his previous lamentations or through fear. A present of some trifles reassured him, and he now gave me to understand that he was hungry. Our huntsman had been fortunate enough to shoot a wild hog the previous day, and with a large piece of meat and a cake of cassada-bread he returned to the wood and disappeared. I suppose, to carry the news of what he had seen to his companions, as he pointed eastward and showed the fingers of his hands, making at the same time a motion as if that number were coming.

29th.—I was rather astonished this morning at seeing Mr. Goodall out of his hammock earlier than he was accustomed to be when not en route, and his loud speaking to the Indians led me to suppose that he had been disturbed. I was soon made acquainted with his grievance: legions of ants had directed their march through his hut, and a detachment had assailed him in his hammock and driven him fairly out of it. The chief column of the marching army of ants was about six inches broad, and until nine

um olhar para os Macuxi à nossa volta. Sua agitação ainda não havia diminuído, e ele continuava a tremer, seja por consequência dos lamentos prévios ou por medo. Um presente de algumas bagatelas o tranquilizou, e agora ele me deu a entender que estava com fome. Nosso caçador teve a sorte de atirar num porco do mato no dia anterior, e com um grande pedaço de carne e um bolo de pão de mandioca ele voltou para a floresta e desapareceu. Suponho que, para levar a notícia do que ele havia visto a seus companheiros, ao apontar para o leste e mostrar os dedos de suas mãos, fazendo ao mesmo tempo um movimento como se algo referente a esse número estivesse chegando.

29º—Eu fiquei bastante surpreso esta manhã ao ver o Sr. Goodall fora de sua rede mais cedo do que ele estava acostumado a estar quando não estava a caminho, e seu alto falatório com os indígenas me levou a supor que ele tinha sido perturbado. Eu logo entendi a sua reclamação: legiões de formigas haviam dirigido sua marcha em direção de sua cabana, e um destacamento o assaltou em sua rede e o expulsou sumariamente dela. A coluna principal do exército marchante das formigas tinha mais de quinze centíme-

o'clock they marched on without intermission through the tent, besides which there were several branches of minor extent.

I now examined my own but more minutely, and observed there several other columns, but of less breadth, that continued marching uninterruptedly until the beat of the sun caused them to retire into their caverns. Indeed the whole open space in front of the huts was traversed by numerous columns, carrying away towards their burrows crickets, spiders, cockroaches, and other noxious insects, which they must have surprised during their nocturnal rambles or hunted out of their holes. The ant was small, and without those prickles which distinguish the genus *Atta*, or Cushi ants of the colonists. They were, probably, a small species of that kind which is called the hunter, or *yager-man*, and of which Mrs. Carmichael has given such a lively and interesting description.

A party of Indians arrived about 10 o'clock, and we recognized among them the one who visited us the previous day. An elderly and good-looking Indian, who appeared to be the chieftain, closed

tros de largura, e até as nove horas elas marcharam sem intervalo tenda adentro, além disso, havia várias fileiras de menor extensão.

Agora eu examinei meu próprio espaço, porém mais minuciosamente, e observei ali várias outras colunas, mas de menor largura, que continuavam marchando ininterruptamente até que o bater do sol fez com que elas se retirassem para dentro de suas cavernas. Na verdade, todo o espaço em frente às cabanas foi atravessado por numerosas colunas, levando em direção às suas tocas, grilos, aranhas, baratas e outros insetos nocivos, que elas devem ter surpreendido durante os seus passeios noturnos ou caçado fora de suas tocas. A formiga era pequena, e sem aqueles espinhos que distinguem o gênero *Atta*, ou Cushi dos colonos. Elas eram, provavelmente, uma pequena espécie desse tipo que é chamada de caçadora, ou *yager-man*, e da qual a Sra. Carmichael deu uma descrição tão animada e interessante.

Um grupo de indígenas chegou por volta das 10 horas, e reconhecemos entre eles um indivíduo que nos visitou no dia anterior. Um indígena idoso e de boa-aparência, que parecia ser o chefe, fechou a comitiva,

the party, which consisted of ten individuals. He came towards me, and uttered a similar salutation to the one yesterday, and then pointed to the hut, where he took his seat, and, accompanied by the other Indians, they all broke out in lamentations in the same manner as the young man. The wailings over, the chieftain rose and began to converse. In the absence of the inhabitants, we did the honours of the village, and placing some meat and bread before them, they were soon engaged upon it. But now came the question, which they soon rendered intelligible by signs: -What is in those boxes we see before us? and nothingless would satisfy their curiosity than opening the chests and displaying their contents. The lot fell first on my own canister, that being of larger size. My military appointment as colonial aide-de-camp raised great exclamations of wonder, no doubt in consequence of the silver lace upon it. I have remarked that among all the Indian tribes I have visited, silver has more attraction for them than gold. Most of the Indian languages have a name for the latter, but for silver they have adopted the Portuguese word "prata." In the Macusí language gold is called Carucur.

que consistia em dez indivíduos. Ele veio até mim, e fez uma saudação semelhante à de ontem, e depois apontou para a cabana, onde tomou seu lugar, e, acompanhado pelos outros indígenas, todos eles iniciaram um ritual de lamentações da mesma maneira que o jovem. As lamentações acabaram, o cacique levantou-se e começou a conversar. Na ausência dos habitantes, fizemos as honras da aldeia, e colocamos um pouco de carne e pão diante deles, eles logo se reuniram diante do alimento. Mas agora veio a pergunta, que logo se tornou inteligível através de sinais: —O que há nessas caixas que vemos diante de nós? e nada mais satisfaria sua curiosidade do que abrir os baús e exibir seu conteúdo. O grupo se inclinou primeiro para meu próprio container, por ser de maior tamanho. Minha nomeação militar de auxiliar de campo colonial levantou grandes exclamações de maravilha, sem dúvida em consequência do cordão de prata sobre ela. Observei que entre todas as tribos indígenas que visitei, a prata tem mais atração por eles do que o ouro. A maioria das línguas indígenas tem um nome para ouro, mas para a prata adotaram a palavra portuguesa "prata". Na língua Macuxí, o ouro é chamado de Carucur.

My large telescope proved of great interest to them, but a still greater sensation was caused by the sight of our fowling-pieces. ‘Arquebusa, arquebusa!’ escaped from almost every lip, and women and children ran away crying when we took one of them up, fearing it might be fired off, but I refrained from causing such a shock to their nerves.

The dress of our visitors did not differ from that of the other Pianoghottos. There were three females among the party, but none of them more favoured with good looks than the ladies we had previously seen. A kind of stays (at least I can find no other name for that peculiar article of dress), which, of smaller dimensions, we had already seen among the Maopityans, reached from mid-way of the back for about eighteen inches downwards, and kept their figure upright. It was made of seeds of the same kind as we had previously seen. Large strings of the same description of seeds were fixed round the upper arms and wrist. and when their apron was attached to the stags, there hung a large tassel, also made of these seeds: each string terminating with the hard shell of a nut. Two of the

Meu telescópio grande provou ser de grande interesse para eles, mas uma sensação ainda maior foi causada pela visão de nossas espingardas. O ‘Arquebusa, arquebusa!’ escapou de quase todos os lábios, e mulheres e crianças fugiram chorando quando pegamos uma delas, temendo que pudessem ser disparada, mas eu me absteve de causar tal choque em seus nervos.

A vestimenta de nossos visitantes não era diferente daquela dos outros Pianoghotto. Havia três mulheres entre no grupo, mas nenhuma delas era mais favorecida com boa aparência do que as senhoras que tínhamos visto anteriormente. Uma espécie de “suporte” (pelo menos não consigo encontrar outro nome para aquele peculiar artigo de vestimenta), que, em dimensões menores, já tínhamos visto entre as Maopity, alcançava o meio das costas por cerca de quarenta e cinco centímetros para baixo, e mantinha seu corpo erguido. Era feito de sementes do mesmo tipo que havíamos visto anteriormente. Grandes cordas com a mesma descrição de sementes eram fixadas ao redor dos braços e do pulso, e quando seu avental era preso aos grampos, pendurava-se uma grande borla, também feita destas sementes: cada corda terminando com a casca dura

females wore their hair in a queue, the third had it cut short.

I had now an opportunity of learning the mode by which they manufacture their beads, which is so ingenious that I must describe it. These seeds are of a shining black, and almost twice as large as hempseed; they are first perforated by means of a piece of hard wood, and while fixed to the wood, the lower end is rubbed briskly over a rock (decomposing gneiss), which takes off the pointed part of the seed; it is then reversed and the same process repeated, after which they are strung upon a thread. If a considerable quantity is thus prepared and strung together, they take another kind of rock (decomposing mica slate), which they pound coarsely, and then, having fixed firmly one end of the string of beads and holding the other end in the left hand, they take, in the right, a quantity of the pounded stone, which they rub up and down the seeds till these have acquired an uniformly cylindrical shape. The tree which furnishes the seeds is of a large size, and, when young, has its trunk and branches, as also the mid-rib of the leaves, covered with prickles; the leaves

de uma castanha. Duas das mulheres usavam seus cabelos em uma trança, o cabelo da terceira era curto.

Tive agora uma oportunidade de aprender o modo pelo qual eles fabricam seus grânulos, que é tão engenhoso que devo descrevê-lo. Estas sementes são de um preto brilhante, e quase duas vezes maiores que as sementes de cânhamo; primeiro são perfuradas com um pedaço de madeira dura, e enquanto fixadas à madeira, a parte inferior é esfregada energicamente sobre uma rocha (gnaisse em decomposição), o que retira a parte pontiaguda da semente; depois é invertida e o mesmo processo se repete, após este processo, elas são amarradas em um fio. Se uma quantidade considerável for então preparada e amarradas juntas, eles pegam outro tipo de rocha (ardósia de mica em decomposição), que batem grosseiramente, e depois, tendo fixado firmemente uma extremidade do fio de grânulos e dobrando a outra extremidade na mão esquerda, elas pegam, na direita, uma quantidade da pedra moída, a qual esfregam para cima e para baixo as sementes até que estas adquiram uma forma homoganeamente cilíndrica. A árvore que fornece as sementes é de grande porte e, quando jovem, tem

are without stipules, lanceolate, abruptly pinnate, with pellucid dots, and of an aromatic pungent taste, which is likewise peculiar to the wood and branches: the seeds are shining, and have a testaceous integument. Though I have not seen the inflorescence of the tree, nor the manner in which it bears its fruit, I have little doubt that it belongs to the Xanthoxylace. The seeds have a very remarkable taste, almost resembling spermaceti. The Pianoghottos call them 'were,' and, as already observed, use them as a substitute for beads. The females make their short aprons of them, which constitute their full dress, and when finished, fringe them with the horny seeds of another tree (*Vantanea Guianensis*), which are much larger, and make such a rattling noise at every movement of the wearer, that the approach of a female is heard long before she comes near. Indeed, when they go to fetch water from the brook, which they always do in company, the noise they make is both great and peculiar.

The rock which they use for grinding, and which is decomposed

seu tronco e galhos, como também a veia central das folhas, coberta de espinhos; as folhas são sem estípulas, lanceoladas, abruptamente pinadas, com pontos pelúcidos, e de sabor aromático pungente, que é igualmente peculiar à madeira e aos galhos: as sementes são brilhantes, e têm um invólucro testáceo. Embora eu não tenha visto a inflorescência da árvore, nem a forma como ela dá seus frutos, eu tenho poucas dúvidas de que ela pertença ao Xanthoxylace. As sementes têm um sabor muito notável, quase parecido com espermacete. Os Pianoghotto as chamam de 'were,' e, como já foi observado, as utilizam como um substituto para os grânulos. As mulheres fazem deles seus aventais curtos, que constituem seu vestido completo, e quando terminados, franjem-nos com as sementes duras de outra árvore (*Vantanea Guianensis*), que são muito maiores, e fazem um barulho forte a cada movimento do usuário, de modo que a aproximação de uma mulher é ouvida muito antes de ela chegar perto. De fato, quando elas vão buscar água no riacho, o que sempre fazem em companhia, o barulho que fazem é ao mesmo tempo grande e peculiar.

A pedra que eles usam para triturar, e que é um gnaisse decomposto, é

gneiss, is called Were Kitto; the other, for polishing and rounding the seeds, called Tzai, is a decomposing mica slate.

We soon made great progress in becoming acquainted with our visitors, and their curiosity at our doings became almost troublesome; besides which, they had a custom which did not agree with our reduced stock of articles for barter, being uncommonly covetous of whatever their eyes rested upon. To keep them in good humour I was frequently obliged to encroach upon our store of glass beads; indeed I have seldom seen Indians among whom the men have shown such a decided love for beads—knives appear to have less attraction for them; and as for combs, that article in so much demand among the Macusis, they do not care the least for them, well knowing that they are capable of making a substitute for them which answers all their purposes. By promising them some beads I easily induced the chieftain and some others to sit or stand to Mr. Goodall for their portrait, He considered them, however, the most fidgety of all the Indians he has depicted—they could scarcely remain in the same position for a moment.. The

chamada Were Kitto; a outra, para polir e arredondar as sementes, chamada Tzai, é uma ardósia de mica em decomposição.

Logo fizemos grande progresso no conhecimento de nossos visitantes, e sua curiosidade em relação aos nossos feitos se tornou quase problemática; além disso, eles tinham um costume que não estava de acordo com nosso estoque reduzido de artigos para troca, sendo incomumente coviçosos de qualquer coisa em que seus olhos repousassem. Para mantê-los de bom humor eu era frequentemente obrigado a invadir nossa loja de grânulos de vidro; de fato, raramente vi indígenas entre os quais os homens que mostraram um amor tão decidido pelas facas de grânulos, parecem ter menos atração por elas; e quanto aos pentes, aquele artigo em tanta demanda entre os Macuxi, eles não se importam com eles, sabendo bem que são capazes de fazer um substituto para eles que responde a todos os seus propósitos. Ao prometer-lhes alguns grânulos, induzi facilmente o cacique e outros a se sentarem ou ficarem de pé para o Sr. Goodall para tirar uma foto. Ele os considerou, no entanto, o mais nervoso de todos os indígenas que descreveu—eles dificilmente conseguiam ficar na mesma

old chieftain has certainly the most characteristic face among them. Although he is of no great stature, being only 5 feet 2 inches, he is portly and well made. His face has a thorough Indian expression, the forehead receding, and the eyes so oblique that he can almost look upwards without bending his head back. Another peculiarity, in which almost all the Pianoghottos share, is the great depression on the side of the head, below the parietal bone, and between the outer angle of the eye and the ear (os sphenoides). The ear is uncommonly large (3 inches in this individual), which I might in this instance have 6 inches in this individual), which ascribed to his wearing pieces of bamboo in the ear, if it were the laps or lobuli which determined the size of it. The ears of a boy who was 4 feet 7 inches in height, were 2 inches and 7-10ths in length, and 1 inch and 5-10ths in breadth. The waist was small, the young men being seldom more than 2 feet 3 inches round; but this may be ascribed to their wearing, from their earliest youth, tight girdles, about 6 inches broad, made of the bark of a tree—a custom which must be injurious to their health. It appears they are as vain of a small waist as any fair lady of

posição por um momento. O velho cacique certamente tem o rosto mais característico entre eles. Embora ele não seja de grande estatura, tendo apenas 1m58cm, ele é corpulento e bem feito. Seu rosto tem uma total expressão indígena, a testa recuada, e os olhos tão oblíquos que ele quase pode olhar para cima sem dobrar a cabeça para trás. Outra peculiaridade que quase todos os Pianoghotto compartilham, é uma grande depressão na lateral da cabeça, abaixo do osso parietal, e entre o ângulo externo do olho e da orelha (os esfenoídes). A orelha é notavelmente grande (7,6cm neste indivíduo), que eu poderia, neste caso, ter atribuído ao fato de ele usar pedaços de bambu na orelha, se fossem as voltas ou lóbulos que determinassem o tamanho dela. As orelhas de um menino que tinha 1,40m de altura, tinham 5,08cm e 18 centímetros de comprimento, e 7 centímetros de largura. A cintura era pequena, sendo que os jovens raramente tinham mais de 68,5cm de circunferência; mas isto pode ser atribuído à sua vestimenta, desde sua tenra juventude, cintos apertados, com cerca de 15,24cm de largura, feitos da casca de uma árvore—um acessório que deve ser prejudicial à sua saúde. Parece que eles são tão vaidosos por terem uma cintura pe-

European birth and boarding-school education. It was ridiculous to see how they contrived to make their waist appear smaller, by drawing in their breath when I came to measure that part of their body.

Their language has many words similar to the Macusi:—*ina*. yes; sent, thus: *amoré*, you; *wrupa*, bow; *parau*, arrow; *e*. sun, &c., are the same in Macusi and Pianoghotto. They call the sun *wek*, like the Macusis, but the moon *na*, like the Caribs, and a paddle *pura*, like the Wapisianas: indeed it appears to be a language much intermixed with other words.

The custom of each tribe of Indians having their own names for the adjacent tribes, as also for their chief rivers and mountains, renders it very difficult to identify the said tribes and rivers, &c. Thus the Maopityans, whose name is a Wapisiana word, are called Mawakwas by the Tarumas, and Tziraus by the Pianoghottos, who call themselves Pianohutto: the Tarumas, Zarumas; the Atorais. Orais, &c. The river Wanamu is called Pianoghotto by the Tarumas, and Punama by the Pianoghottos.

quena quanto qualquer senhora europeia nativa e de boa escolaridade. Era ridículo ver como eles se esforçavam para fazer sua cintura parecer menor, prendendo a respiração quando eu chegava para medir aquela parte do corpo deles.

A língua deles tem muitas palavras semelhantes à Macuxi:—*ina*, sim; *seni*, isto: *amoré*, você; *urupa*, arco; *purau*, seta; *weh*. sol, etc., são as mesmas em Macuxi e Pianoghotto. Eles chamam o sol de *weh*, como os Macuxi, mas a lua de *na*, como os Caribenhos, e um remo de *puro*, como os Wapisianas: de fato, parece ser uma língua muito misturada com a adição de outras palavras.

O costume de cada tribo de indígenas ter seus próprios nomes como nas tribos adjacentes, como também para seus os rios e montanhas principais, torna muito difícil a identificação das referidas tribos e rios, etc. Assim os Maopity, cujo nome é uma palavra Wapisiana, são chamados Mawakwas pelos Tarumas e Tziraus pelos Pianoghotto, que se chamam de Pianohutto: os Tarumas, Zarumas; os Atorais. Orais, etc. O rio Wanamu é chamado de Pianoghotto pelos Tarumas, e Punama pelos Pianoghottos.

Towards the E. from our present abode, it appears dwell the Orokovanna (Parrot Indians), the Hackuvanas and Mekuros, or Maroon negroes, inhabiting the affluents of the Marowin; towards the S.S E. the Tshikianas, who inhabit the banks of the Caphu, and who are described as warlike; near the sources of the Wanamu, at a distance of five days' journey, are the Drios, a sister tribe of the Pianoghotto, a small number of whom live likewise in a village only a few miles further N. from hence. Far to the S.E. reside the formidable Maipurishiannas, or Tapir Indians, who are described as cannibals, and who use the skulls of their enemies as drinking vessels; towards the S.W. reside the Tunayanna (Water Indians); and farther westward the Carawayanna, the Barakutyo, or Barokoto, and the Woyawais. The W. appears uninhabited. On my mentioning the names of the Arawaak and Waraus, they pointed to the northward.

The mode of singing among the Pianoghotto is very remarkable: one begins, who, in a voice and manner that we would call reciting, gives utterance to his words in short phrases and in a plaintive tone, while

Em direção ao L. de nossa atual morada, parecem habitar os Orokovanna (indígenas Papagaio), os Hackuvanas e Mekuros, ou negros Maroon, habitando os afluentes do Marowin; em direção ao S.S E. os Tshikianas, que habitam as margens dos Caphu, e que são descritos como guerreiros; perto das fontes dos Wanamu, a uma distância de cinco dias de viagem, são os Drios, uma tribo irmã dos Pianoghotto, um pequeno número dos quais vivem da mesma forma em um vilarejo a apenas alguns quilômetros mais distante do N. daqui. Longe do S.E. residem os formidáveis Maipurishiannas, ou indígenas Tapir, que são descritos como canibais, e que usam os crânios de seus inimigos como recipientes para beber; em direção aos S.O. residem os Tunayanna (indígenas das águas); e mais a oeste os Carawayanna, os Barakutyo, ou Barokoto, e os Woyawais. O O. parece desabitado. Ao mencionar os nomes dos Arawaak e Waraus, eles apontaram para o norte.

O modo de cantar entre os Pianoghotto é muito notável: um começa, que, com uma voz e de um modo que chamaríamos de recitação, dá expressão a suas palavras em frases curtas e em um tom lastimoso,

the others, however many they may be, accompany these words by humming a plaintive melody. They are the instruments that accompany the recital, as in some of our melodramas. I greatly regretted not knowing their language, that I might have understood the purport of their peculiar song.

31st.—A great number of the Indians returned this day with some of our baggage, and we subsequently purchased some of their curiosities. The greatest admiration is due to the waist-laps of the men, which are so firmly woven of indigenous cotton, that they would do honour to a European manufactory. They are the handiwork of the Pianoghotto and Drio dames. Their spindles, although simple, and the circular piece at the end, which sets it in motion, rather coarsely executed of bone, are, nevertheless, very neat, and terminate in a piece of bone very neatly cut out, through which the thread is conducted. A pair of Pianoghotto ear rings would prove rather too ponderous for our European ladies to have a chance of becoming fashionable. They are made of the large teeth of the waterlaas (*Hydrocherus Capybara*. Desm.), and provided with an

enquanto os outros, por muitos que sejam, acompanham estas palavras cantarolando uma melodia lastimosa. Eles são os instrumentos que acompanham o recital, como em alguns de nossos melodramas. Lamentei muito não conhecer a língua deles, de modo que eu pudesse ter entendido o significado de sua canção peculiar.

31^o.—Um grande número de indígenas retornou neste dia com algumas de nossas bagagens, e posteriormente compramos algumas de suas curiosidades. A maior admiração se deve às cintas das cinturas dos homens, que são tão firmemente tecidas de algodão indígena, que eles fariam honra a um fabricante europeu. Eles são o trabalho manual das damas Pianoghotto e Drio. Seus fusos, embora simples, e a peça circular no final, que a põe em movimento, um tanto grosseiramente executada de osso, são, no entanto, muito arremados, e terminam em um pedaço de osso muito bem cortado, através do qual o fio é conduzido. Um par de brincos do Pianoghotto se revelaria muito pesado para que nossas damas europeias tivessem uma chance de ficarem na moda. Eles são feitos dos grandes dentes das capivaras (*Hydrocherus Capybara*. Desm.), e manufaturados com uma mola en-

ingemous spring, which keeps them fast in the ear. Their baskets, or zumpas, on which the bread is set before the men when taking their meals, are very neatly made, exhibiting the Grecian pattern. Their arrows are well made, and richly ornamented where the feathers are tied to them; and some of their bows, made of letterwood, were from 6 feet 8 inches to 6 feet 10 inches in length.

September 1st. —We broke up our encampment and prepared to leave this settlement, in order to proceed to the next place, where they were preparing the bark canoes We had been here nine days, and though all the baggage had not yet reached, nor was likely to reach us. I did not wish to delay our departure. The prolonged stay had enabled me to make a series of meteorological and astronomical observations, of which the results are as follow:

genhosa, que os mantém firmes nas orelhas. Seus cestos, ou zumpas, nos quais o pão é colocado diante dos homens quando comem suas refeições, são muito bem feitos, exibindo o padrão grego. Suas flexas são bem feitas, e ricamente ornamentadas onde as penas são amarradas nelas; e alguns de seus arcos, feitos de mui-rapinima, tinham de 2,032 m a 2,083 m de comprimento.

1º de setembro.—Derrubamos nosso acampamento e nos preparamos para sair deste assentamento, a fim de prosseguir para o próximo destino, onde estavam preparando as canoas de casca de árvore. Estivemos aqui por nove dias, e embora toda a bagagem ainda não tivesse chegado, nem era provável que chegasse até nós. Eu não quis atrasar a nossa partida. A estadia prolongada me permitiu fazer uma série de observações meteorológicas e astronômicas, das quais os resultados são os seguintes:

RESULTS of One Hundred Meteorological Observations.

Period and Number Of Observations.	Instruments.	Mean.	Maxima.	Minima.	Remarks.
30 Aug, noon. August 21st To September 1st, 100 Observations.	Barometer... Attached Therm ... Detached Therm ... Wet bulb Therm ...	Inches 29°074. 80°.82 80°.96 76°.42	30 Aug. Noon. In. 29-139 29 Aug. 2h, 30m. 90°.44 91° 40 83°	Inches 29.028 65°12 65.60 65.1	Weather generally fine, with slight airs from the E. and E. N.E. On the 27th August, thunder in the W.—Height of the village above the sea. 940 feet.

RESULTADOS de Cem Observações Meteorológicas.

Período e Número de Observações	Instrumentos.	Meios.	Máxima.	Minima.	Anotações.
30 de agosto, meio-dia. 21 de agosto Até 1º de setembro, 100 Observações.	Barômetro Termômetro anexo ... Termômetro destacado ... Termômetro de bulbo úmido ..	Centímetros 73,847 27.12° 27.2° 24.67°	30 Ag. Meio dia. Em. 29-139 29 Ag. 2h, 30m. 90°.44 91° 40 83°	Centímetros 73,731 18.4° 18.6° 18.38°	O tempo geralmente está bom, com leves ares de E. e E. N.E. No dia 27 de agosto, trovões na W.—Altura da vila acima do mar. 286,5 metros.

Antônio Sérgio da Costa Pinto. Belém, Pará, Brasil. E-mail: sergiofalem@gmail.com.
<https://orcid.org/0000-0002-8920-8654>.

Joaquim Martins Cancela Júnior. Soure, Pará, Brasil. E-mail: jmcj@ufpa.br. <https://orcid.org/0000-0002-5568-5524>.